

# Enfants de Cire



## Children of Wax



# Enfants de Cire



## Children of Wax

Adapted by Karon Harden

Translated by Nanret Dakas

Edited by Karon Harden

Converted by : ITU/DIS/OTDS

STELLAR  
American University of Nigeria

Published by:

STELLAR (STudents Empowered through Language, Literacy, and ARithmetic)  
American University of Nigeria  
Lamido Zubairu Way, Yola By-Pass  
Yola, Adamawa State, Nigeria PMB 2250  
<http://www.americanuniversitynigeria.org>

This book is an adaptation and translation of *Children of Wax* by Tessa Welch and Lorato Trok, illustrated by Wiehan de Jager © 2013 African Storybook Initiative / CC-BY-3.0 (see <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>).

**Enfants de Cire (French) / Children of Wax (English)**

© 2014 American University of Nigeria / CC-BY-3.0

Permission is granted to download, copy, adapt, translate, and/or distribute this book in any media, with attribution to the original author(s), adaptor(s), translator(s), illustrator(s), publisher(s), and funder(s), where applicable, under the terms of the [Creative Commons Attribution 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/). Electronic copies of this and other books are available for free at: [www.americanuniversitynigeria.org/about/dev/stellar](http://www.americanuniversitynigeria.org/about/dev/stellar)

Image credits: All images are the original illustrations by Wiehan de Jager except for page 5, which is "Candle" / Clker.com / Public Domain.





Il était une fois une famille  
heureuse.



Once upon a time there lived a happy family.



Les enfants ne se battaient jamais entre eux. Ils aidaient leurs parents à la maison et aux champs.



The children never fought with one other. They helped their parents at home and in the fields.

Mais on leur avait interdit  
d'aller à côté du feu.



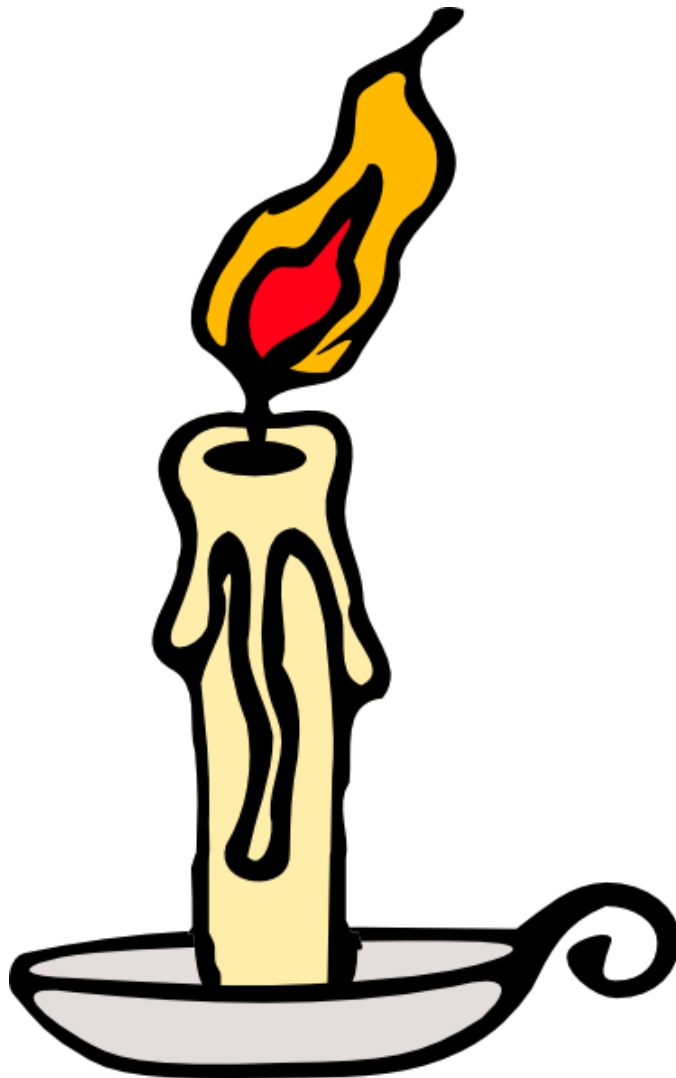
But they were never allowed to go near a fire.

En fait, ils devaient faire tout leur travail la nuit.



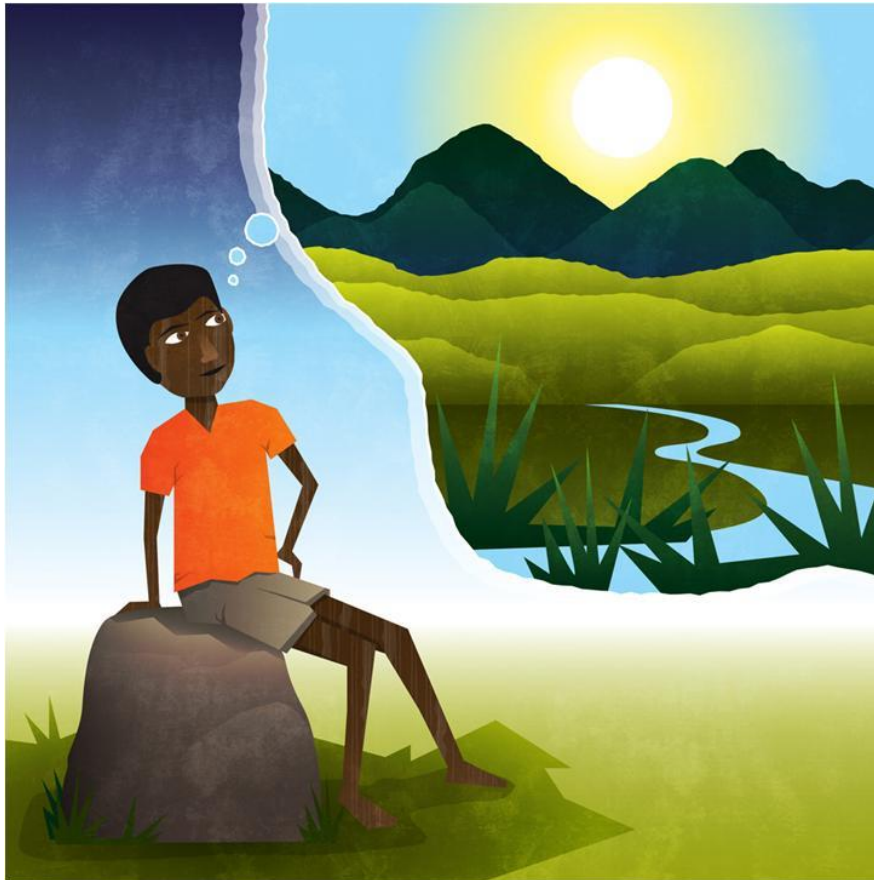
In fact, they had to do all their work at night.

Parce que tout comme une  
bougie, ils étaient faits de cire  
!



Because just like a candle, they were made of  
wax!

Mais un des fils avait très envie de sortir au soleil.



But one of the sons longed to go out in the sunlight.

Un jour son désir était trop fort. Ses frères ont essayé de le prévenir...



One day his longing was too strong. His brothers tried to warn him...

Mais c'était trop tard! Il a fondu sous le soleil chaud.



But it was too late! He melted in the hot sun.

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.



The wax children were so sad to see their brother melt away.

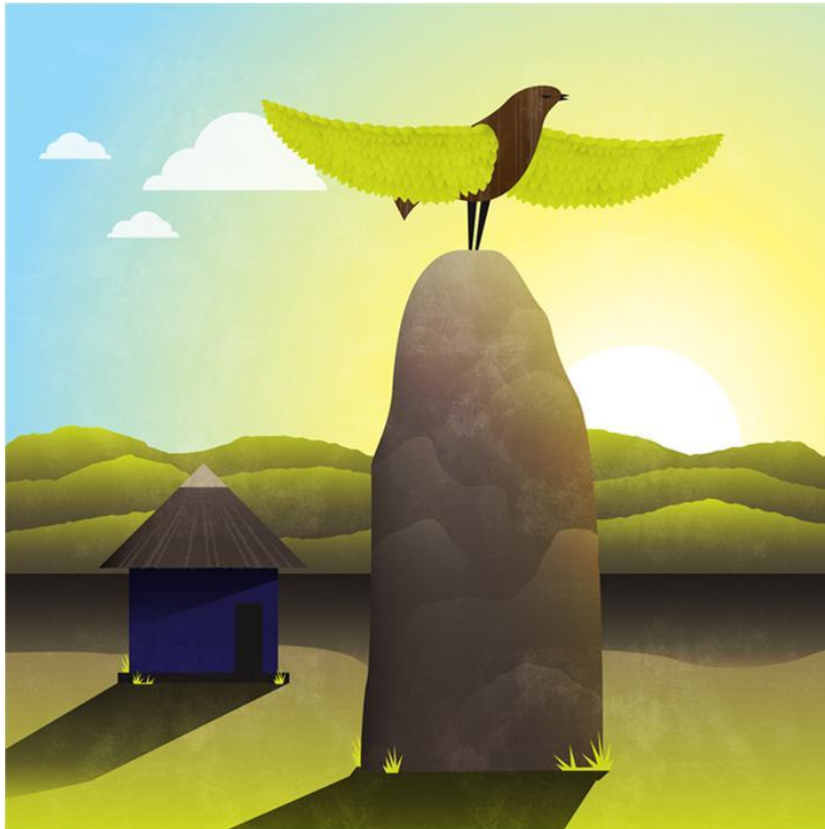


Mais ils avaient une idée.  
Cette nuit ils ont formé la cire  
fondue en oiseau.



But they had a plan. That night they shaped  
the melted wax into a bird.

Puis ils ont amené leur frère oiseau sur une haute montagne.



Then they took their bird brother up to a high mountain.

Et quand le soleil s'est levé, il s'est envolé en chantant dans la lumière du matin.

And as the sun rose, he flew away singing into the morning light.



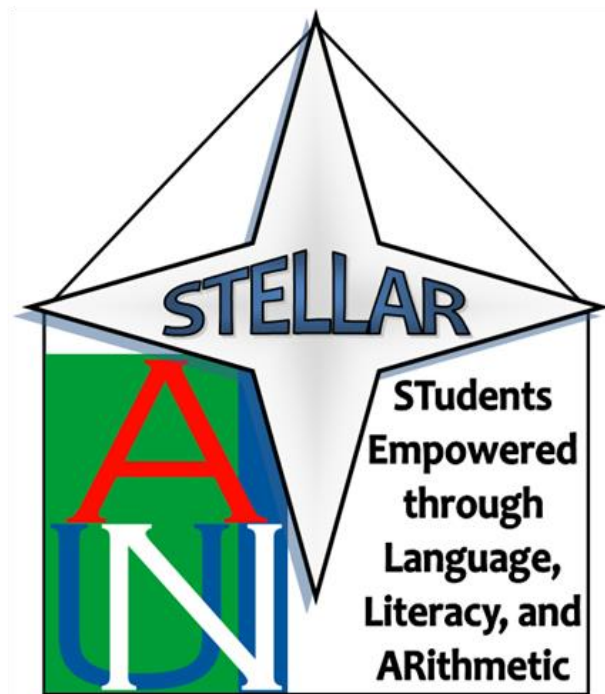
Converted by : ITU/DIS/OTDS

## **Qu'avez-vous compris?**

1. Qu'est-ce qui a été interdit aux enfants de faire?
2. Pourquoi la famille fait-elle tout leur travail la nuit?
3. Qu'est-ce qui est arrivé lorsque l'un des fils est sorti pendant la journée?
4. Qu'est-ce que ses frères ont fait pour lui après cela?
5. Qu'est-ce qui est arrivé à la fin du compte?

## **Check Your Understanding!**

1. What were the children never allowed to do?
2. Why did the family do all of their work at night?
3. What happened when one of the sons went outside in the daytime?
4. What did his brothers do for him after that?
5. What happened at the end of the story?



Converted by : ITU/DIS/OTDS



